

УДК 004.434.:811.161.1.

НЕКОТОРЫЕ ВОПРОСЫ ОБУЧЕНИЯ ПОНИМАНИЮ, ОСМЫСЛЕНИЮ И ПЕРЕРАБОТКЕ НАУЧНОЙ ИНФОРМАЦИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Б.К.Бизакова, Р.К.Бабаева, У.У.Калыбекова
ЮКГУ им.М.Ауезова, г.Шымкент

Рост удельного веса научной литературы в современной коммуникации не только оказывает существенное влияние на характер общения в целом, но и усиливает актуальность линводидактической проблематики обучения русскому языку студентов национальных групп в вузе. Научно-технический прогресс, повышение роли науки и интенсификация информационных процессов актуализирует обучение различным формам оперативной, разносторонней и глубокой переработки русской научной информации. В связи с этим одной из актуальных проблем преподавания русского языка является обучение чтению научной литературы, пониманию, осмыслению и переработке научной информации на русском языке.

Многолетний опыт работы в национальных группах показывает, что, как правило, у будущих специалистов определенным запас общенаучной и терминологической лексики недостаточен. Стоит задача: максимально приблизить учебный материал к потребностям речевой деятельности студентов.

Овладение элементами научного стиля должно подготовить студентов к чтению специальной литературы, участию в семинарах, конференциях. Овладение, усвоение некоторого объема специальной лексики и умения производить элементарные операции с целым текстом на уровне его логико-композиционной и содержательной структуры будет способствовать эффективному обучению языку специальности.

В методической квалификации уровней понимания устной речи (по Л.П.Смирнову) различаются уровни фрагментарного, глобального, детального и критического понимания.

Основу фрагментарного понимания составляют умения и навыки перцептивно-сенсорной базы аудирования, умения различать, узнавать, дифференцировать языковые единицы, сегментировать высказывание, устанавливать значения незнакомых слов на основе словообразовательного анализа и др.

Уровень глобального понимания характеризуется умением выделять ключевые слова и с их помощью определять тему сообщения.

На уровне детального понимания реципиент выявляет формальную структуру текста, отделяет основной фактический материал от второстепенного, новую информацию от уже известной, обобщает детали содержания, усиливает эксплицитно выраженную главную мысль текста.

Уровень критического понимания предполагает умение понять цель речевого сообщения, оценить содержание сообщения и отношение к нему говорящего, проникнуть в подтекст.

Ценность этой классификации заключается в обращенности ее к языковым и речевым характеристикам воспринимаемого сообщения, овладение которыми составляет важный аспект формирования коммуникативной компетенции в чтении и аудировании.

Концепция понимания и последующего воспроизведения изложена в трудах Л.С.Выготского, И.А.Зимней, А.А.Леонтьева. Согласно данной концепции, для воспроизведения сообщения необходимо воспринять, осмыслить, запомнить и только затем воспроизвести извлеченную информацию, передав ее в соответствии с нормами данного языка и стиля.

Само понимание как результат осмысления представляет собой “уяснение”:

а) связей и отношений объектов и явлений, о которых говорится в сообщении, к объектам и явлениям реальной действительности;

б) связей и отношений, которые существуют между этими объектами и явлениями;

в) тех отношений, которые испытывает к ним говорящее лицо;

г) той побудительно-волевой интонации, которая содержится в сообщении.

Рассмотрим когнитивную, учебно-познавательную операцию, типы и системы операций, используемых в процессе реальной обработки дискурса и обучения чтению. Применим идею Ж.Пиаже о прямом и обратном порядке выполнения когнитивных операций к интеллектуально-познавательным действиям, осуществляемым в процессе когнитивной обработки научной информации (научного дискурса).

К основным операциям, существенным при обработке дискурса, относятся следующие:

1. Операция угадывания (прямая операция - антиципация, т.е. предвосхищение содержания дальнейшей текстовой информации; обратная операция - ретроспекция, под которой понимается умение на основе данного текста догадываться о содержании тех письменных фрагментов, которые ему предшествовали, о предыдущих событиях, о ранних ходах логических рассуждений, о причинах по их наличным следствиям и т.д.).

2. Операция семантизации (прямая операция - извлечение, т.е. выделение в заданном тексте его смысловой структуры; обратная операция - построение, под которым понимается создание нового текста по заданным смысловым единицам (фокальным точкам).

3. Операция структурирования (прямая операция - дивергенция, т.е. разделение целого на составляющие его элементы с установлением связей между ними; обратная операция - конвергенция, под которой понимается составление из заданного набора элементов некоторой структуры).

4. Операция топикализации (прямая операция - компрессия, т.е. сжатие некоторого варианта до инварианта, наиболее точно выражающего смысл данного дискурса; обратная операция - развитие, под которым понимается уточнение, раскрытие, конкретизация заданной идеи, содержания, смысла).

5. Операция классификации (прямая операция - подбор или поиск явлений, соответствующих заранее заданным классам; обратная операция - определение классов, к которым относится заданная совокупность явлений).

6. Операция категоризации (прямая операция - нахождение явлений, соответствующих данной категории; обратная операция - поиск общей категории, объединяющей заданную совокупность явлений).

7. Операция преобразования (прямая операция - трансформация, т.е. преобразование заданного текста в новый; обратная операция - восстановление, воспроизведение первоначального текста по трансформированному).

8. Операция замещения (прямая операция - подстановка, т.е. замена слов, словосочетаний теми, которые предназначаются для выбора; обратная операция - удаление части текста по определенному образцу или правилу).

9. Операция сравнения (прямая операция - идентификация, т.е. установление тождества между сравниваемыми объектами, выяснение общих, объединяющих их черт и особенностей; обратная операция - дифференциация, под которой понимается поиск и установление различий между сравниваемыми объектами).

10. Операция выведения (прямая операция - импликация, подразумевающая выведение следствия из известной причины; обратная операция - экспликация, предполагающая обнаружение скрытой причины по заданному следствию).

Для выполнения описанных выше операций необходимо более подробно остановиться на когнитивной операции. Такая операция, выполняющая универсальную учебно-познавательную роль, называется переносом.

Перенос - это совершенствование знаний и умений выполнения всех когнитивных операций, описанных выше, за счет изменения в них отдельных деталей (элементарных актов) или дополнение их деталями, делающими эти операции пригодными для более широкого класса явлений.

Прямая операция переноса - аккомодация. Она предполагает применение конкретной когнитивной операции в новых условиях. Обратная операция переноса - ассимиляция. Она заключается в изменении знаний и умений выполнения когнитивной операции при столкновении с новыми ситуациями или условиями.

Система обучения пониманию, осмыслению и переработке русскоязычной научной литературы должна строиться на учете: а) усвоения научно-информационных форм представления сведений и механизмов их порождения; б) овладения лингво-когнитивными операциями переработки научной информации.

Условно выделяются четыре этапа формирования умений работы с научным текстом: понимание информации, имеющейся в научном тексте, осмысление полученной информации, осмысление научной информации, оценка полученной научной информации.

Целесообразно предложить систему упражнений, направленную на формирование и развитие умений понимать, осмысливать и перерабатывать информацию научного текста.

I этап - понимание информации, имеющейся в научном тексте. Упражнения этого этапа направлены на:

- нахождение в тексте необходимой информации с опорой на ключевые слова и без такой опоры;

- умение прогнозировать содержание сообщения; умение находить основную информацию на уровне предложения;

- анализ структуры научного текста;

- выделение языковых средств, передающих логику авторской мысли.

II этап - осмысление полученной информации.

Упражнения второго этапа направлены на:

- осознание роли терминов в научном тексте;

- умение формулировать в наиболее краткой форме (в виде заголовка) основную информацию научного сообщения.

III этап - осмысление научной информации.

Упражнения этого этапа ориентированы на:

- нахождение новой информации;

- сопоставление и сравнение информации на смысловом уровне;

- выделение основной и вспомогательной информации;

- умение восстанавливать текст с помощью средств связи.

IV этап - оценка полученной научной информации.

Данные упражнения преследуют цель сформировать:

- умения характеризовать результаты научных исследований;

- степень умения найти и оценить необходимость определенной информации;

- умения делать выводы об информации, полученной из разных источников;

- умения выделять из текста необходимую информацию и производить её трансформацию;

- умения осуществлять компрессию текста.

Предложенная система обучения пониманию, осмыслению и переработке научной информации способствует формированию у студентов национальных групп эвристических механизмов обработки русскоязычного научного дискурса и рассчитана на специалистов различных профилей. В каждом отдельном случае ее текстовое наполнение должно готовиться преподавателем и быть связано с конкретной специальностью обучаемых.

Литература

1. Беляев Б.В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам. -М., 1959.
2. Колшанский Г.В. Проблемы коммуникативной лингвистики //Вопросы языкознания.-1979.-№12.
3. Проблемы обучения чтению литературы по специальности в неязыковых вузах //Русский язык за рубежом.- 1984.- №4.- С. 86-88.
4. Цветкова З.М. Некоторые вопросы обучения чтению и пути их решения //Проблемы обучения чтению литературы на иностранном языке. - М.,1975.
5. Шахбазян А.З. Обучение чтению учебной литературы по специальности на русском языке студентов неязыковых вузов в условиях двуязычия: автореф. дис... к.п.н.- М., 1990.-16с.

Қорытынды

Бұл мақалада орыс тілінде ғылыми ақпаратты түсінуге, ойлауға және қайта өңдеуге оқыту, мамандықта тілді меңгерудің тиімді жолдарын қарастырады.

Summary

Leaching the perception, comprehension and treatment of scientific information in the Russian language promotes effective teaching the language on the specialist.